



Fourth Nordic Conference
on Scholarly Communication

21-23 April 2008, Lund

LANGUAGES IN REAL TIME

NEW RESEARCH DATA,
WEB-DISTRIBUTED ARCHIVES

AND THE FUTURE OF THE SEMANTIC WEB

Sven Strömqvist

Centre for Languages and literature

Lund University



research, development and education in
communication
cognition
learning



Wallenberg Foundation (MMW)

Max Planck Institute for Psycholinguistics

Linguistics

Cognitive science

Neuropsychology

Neurophysiology

Mathematics

Lund team



Kenneth Holmqvist
technical director of Lund Lab



Victoria Johansson
IT pedagogue



Tomas Schönthal
programmer



Sven Strömquist
scientific director of Lund Lab



Susanne Schötz
phonetics



Marcus Uneson
data manager



Caroline Willners
language technology

QuickTime och en
TIFF (okomprimerad)-dekomprimerare
krävs för att kunna se bilden.



QuickTime och en
TIFF (okomprimerad)-dekomprimerare
krävs för att kunna se bilden.

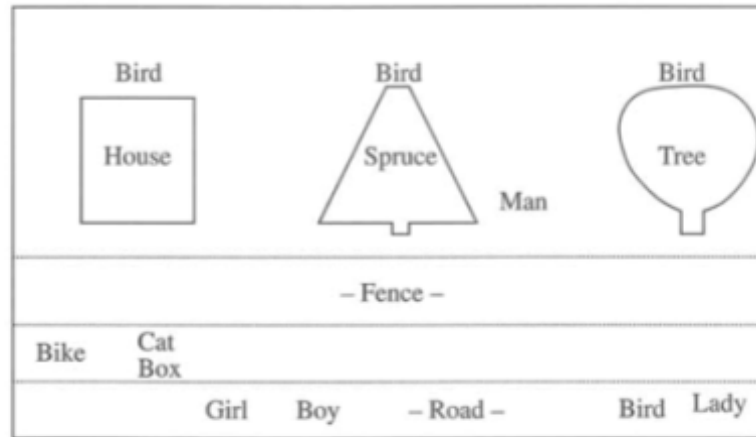
QuickTime och en
TIFF (okomprimerad)-dekomprimerare
krävs för att kunna se bilden.

- a phonetic/acoustic unit
- an eye-tracking unit
- an electrophysiological unit
- a body-motion tracker
- a virtual reality (VR) unit
- a tactile unit
- a writing unit
- a lab for training and education

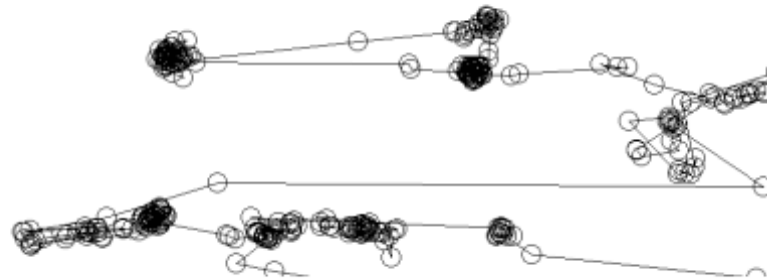
Eyetracking and body tracking research

- Reading
- Visual search
- Mental imagery
- Comparing visual and tactile reading

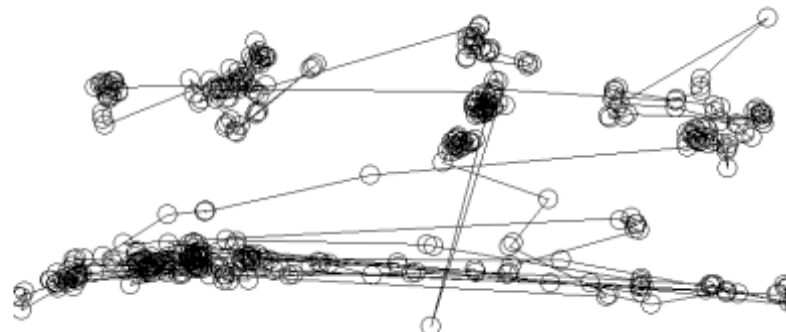
A. Schematisk återgivning av bildens delar och deras inbördes placering



B. Lyssnar på beskrivning av bilden (ser inte bilden)



C. Återberättar beskrivningen (ser inte bilden)



Visual and tactile reading

FLICKAN MED DE STORA
SKORNA.

(a)

_TOMMY BLEV MED ENS
ALLDELES KLARVAKEN.

FLICKAN MED DE STORA
SKORNA.

(a)

_ TOMMY BLEV MED ENS
ALLDELES KLARVAKEN .

(b)

~~FLICKAN~~ ~~MED~~ ~~DE~~ ~~STORA~~
~~SKORNA~~ .
~~_ TOMMY~~ ~~BLEV~~ ~~MED~~ ~~ENS~~
~~ALLDELES~~ ~~KLARVAKEN~~ .

FLICKAN MED DE STORA
SKORNA.

(a)

_ TOMMY BLEV MED ENS
ALLDELES KLARVAKEN .

(b)

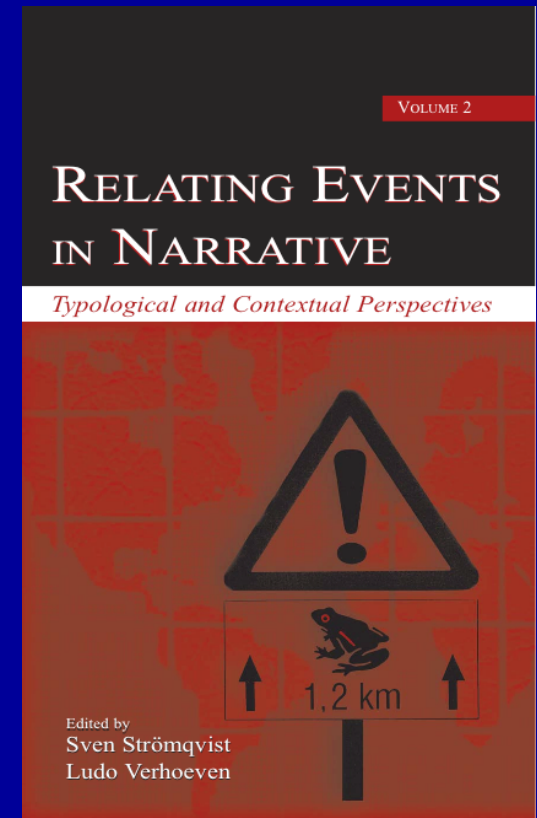
FLICKAN MED DE STORA
SKORNA .
_ TOMMY BLEV MED ENS
ALLDELES KLARVAKEN .

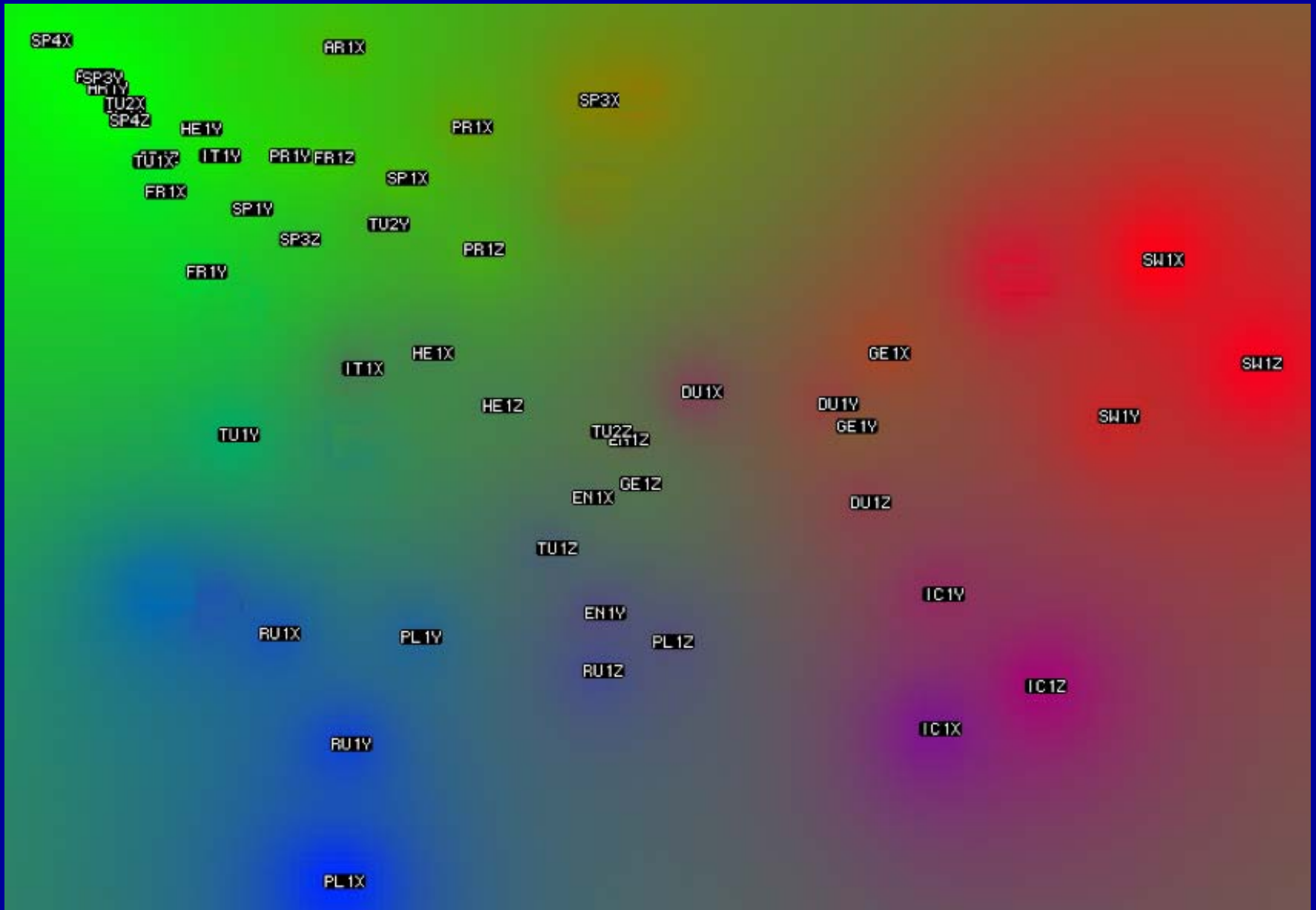
(c)

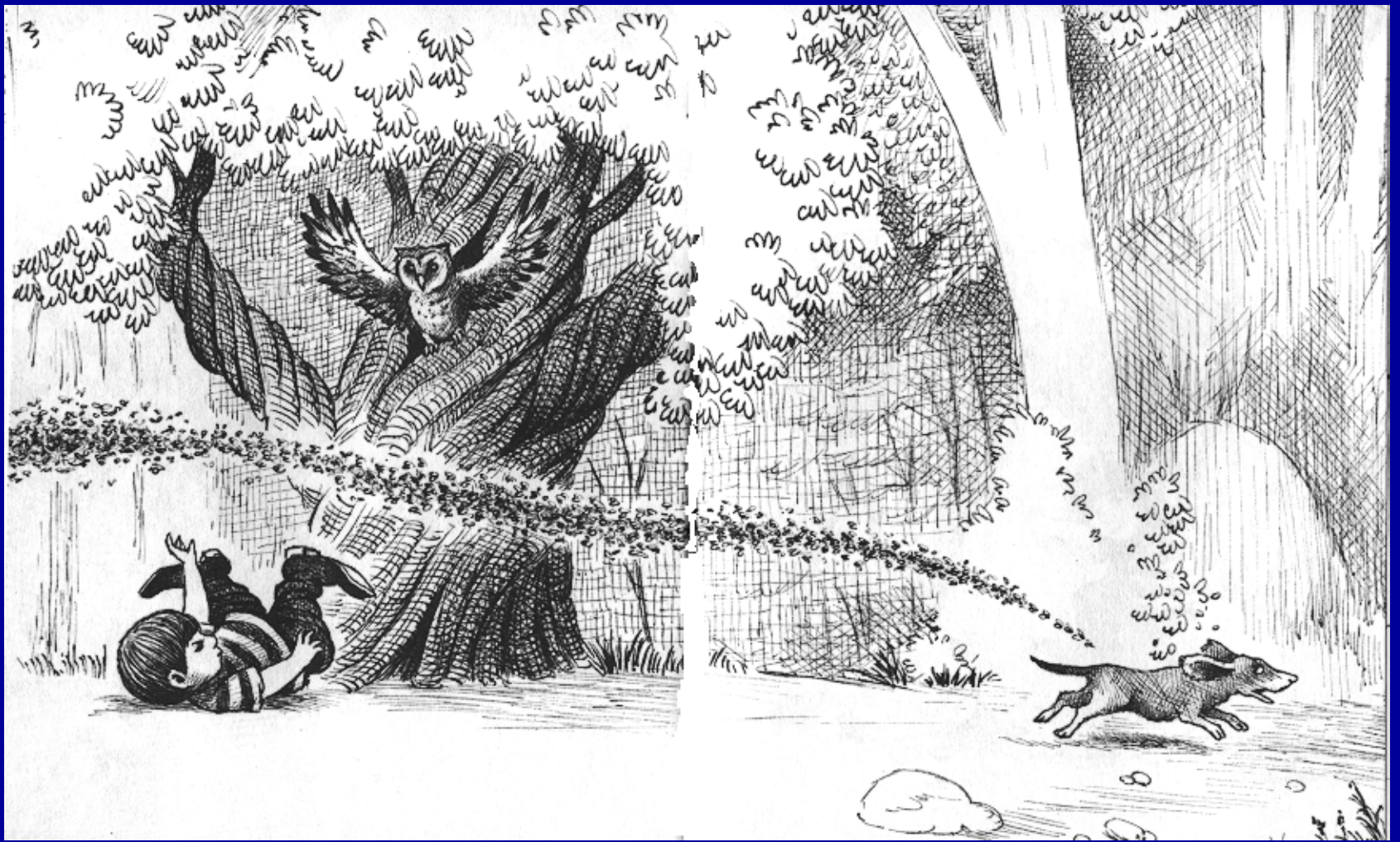
FLICKAN MED DE STORA
SKORNA .
_ TOMMY BLEV MED ENS
ALLDELES KLARVAKEN .

The eye of language

- cognitive consequences of linguistic diversity
- channelling of attention
- speech versus writing







V-languages:

- a. Spanish: *Sale un buho.*
(=**Exits** an owl.)
- b. French: *D'un trou de l'arbre sort un hibou.*
(=From a hole of the tree **exits** an owl.)
- c. Italian: *Da quest' albero esce un gufo.*
(=From that tree **exits** an owl.)
- d. Turkish: *Oradan bir baykus çıkıyor.*
(=From there an owl **exits**.)
- e. Hebrew: *Yaca mitox haxor yanšuf.*
(=**Exits** from:inside the:hole owl.)

S-languages:

- a. English: *An owl popped out.*
- b. German: *...weil da eine Eule plötzlich raus-flattert.*
(=...because there an owl suddenly **out-flaps**)
- c. Dutch: *...omdat er een uil uit-vliegt.*
(=...because there an owl **out-flies**)
- d. Russian: *Tam vy-skocila sova.*
(=There **out-jumped** owl.)
- e. Mandarin: *Fei1-chu1 yi1 zhi1 mao1 tou2 ying1.*
(=**Fly out** one owl.)

accompanying spoken
description

she ran across the street

elle a traversé la rue

visual
attention

recall test

from Richard Andersson's thesis work in
the Lund Humanities laboratory

accompanying spoken
description

visual
attention

recall test

she ran across the street

looking more
at legs

recalling
boots

elle a traversé la rue

less

fails to
recall

from Richard Andersson's thesis work in
the Lund Humanities laboratory

We've just built a wonderful laboratory for the Humanities

Now the most important goal for the next 5-year period is increased accessibility

-the opportunities offered by e-science

-ECHO (European Cultural Heritage Online)

-DAM-LR (Distributed Archive Management of Language Resources)

-CLARIN (Common Language and Technology Research Infrastructure)

ECHO D1.1 State-of-art review

1. Introduction	Renn & Strömqvist
2. Technology in the cultural heritage sector	Wittenburg
3. The content	
3.1 Languages	Strömqvist, Uneson, Eklund, Crasborn
3.2 Ethnography and museum objects	Karadimas et al.
3.3 History of science	Renn
3.4 History of art	Kieven
4. Interoperability	Wittenburg & Strömqvist
5. User groups	Strömqvist
6. Conclusions	Renn & Strömqvist

It is argued that part of the explanation for the lack of accessible digital content in the humanities so far has to do with lack of metadata, infrastructure and interoperability, as well as with insufficient attention to user perspectives. This points to the crucial role that the AGORA has to play in a fullfledged ECHO project, bringing Europe's cultural heritage online.

from D1.1 report

We have repeatedly stressed the importance of sharing resources as a means to arrive at a more creative and efficient usage of data and, thereby, to enhance the vitality of the cultural heritage. This process will have a positive effect already within disciplines, but the great potential lies in its application across disciplines.

from D1.1 report

... a showcase



Bauwerk

Fontana di Trevi

Roma, Bauwerke, Brunnen - Zope-Id: N243

Ansicht



Nähere Bezeichnung

Fontana di Trevi

Architekt

Nicola Salvi

Datierung

Wettbewerb 1730-1732, Errichtung des Brunnens 1732-1762

Geo-Koordinaten

Pläne

Tempesta
Falda
Nolli

Schriftquellen

Dokumente

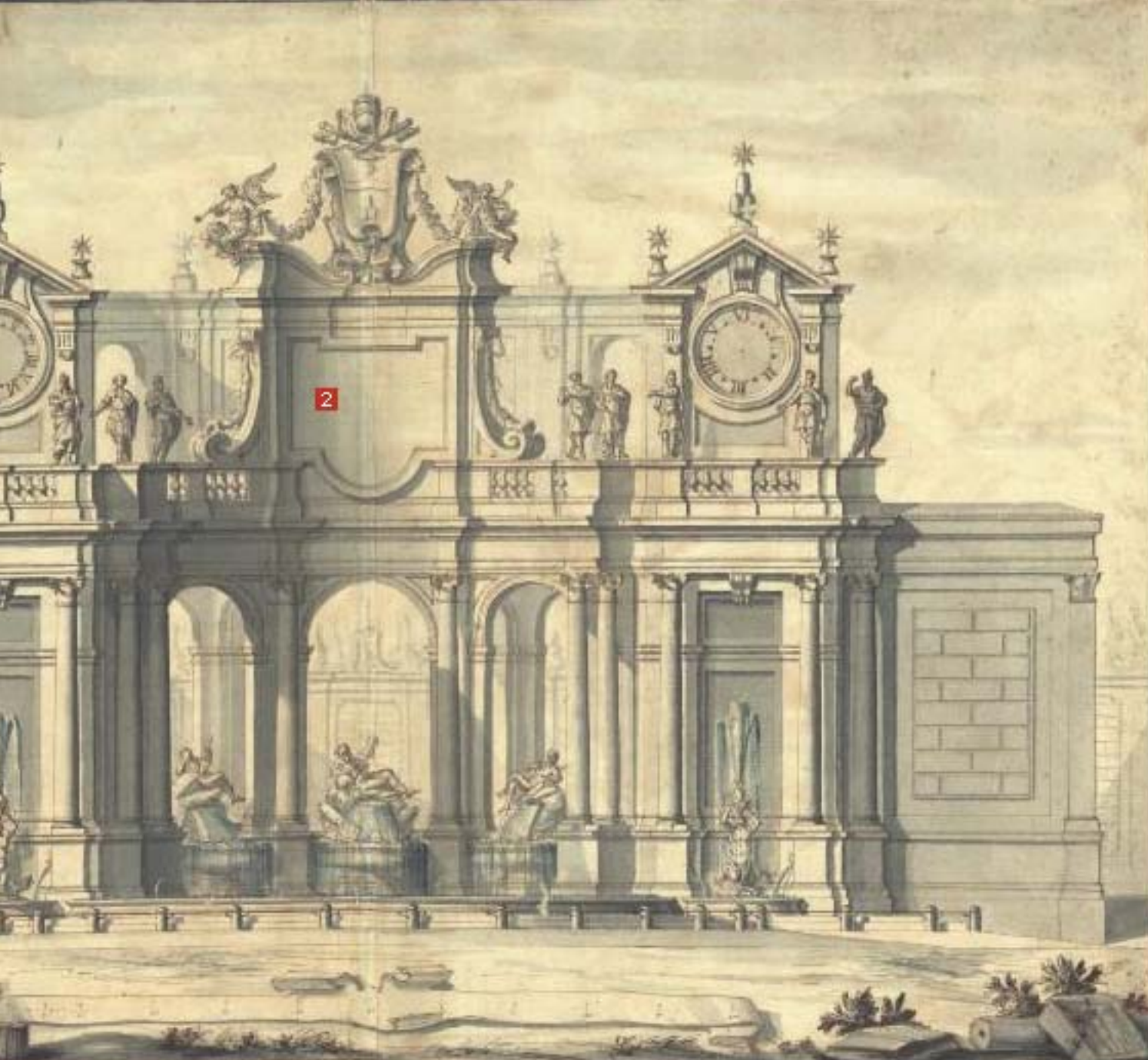
Bildquellen

Berlin, Kunstbibliothek:

- HdZ 1013: (anonym) Wettbewerbsprojekt, 1730-31

- HdZ 1014: (anonym) Wettbewerbsprojekt, 1730-31, Ansicht des Brunnens

- HdZ 1015: (anonym) Wettbewerbsprojekt, 1730-31, Ansicht des Brunnens



2

back

next

page

digitat

mark

reference

zoom area

zoom point

zoom out

move to

scale

?

Who sees the added value of
interoperability?

Who sees the added value of interoperability?

- A research institute or university department?
- A university?
 - Research
 - Education
- A national research council?
 - Thematic (and cross-disciplinary) research

Who sees the added value of interoperability?

- A national research council?
 - VR: KFI (Kommittén för forskningsinfrastruktur)
 - CLARIN

[Click here for the new CLARIN website](#)

CLARIN

Common Language Resources and Technology Infrastructure



- Home
- Mission of CLARIN
- Vision
- Executive Summary
- Events
- Basic concepts
- Language Resources & Technology
- Research Infrastructures
- Background
- Architecture
- Education
- Role of Languages
- Organization
- Structure
- Work Packages
- Working Groups
- Join a Working Group
- Members
- Become a Member
- Contact
- Connections
- Networks
- Expertise and Standards
- Member Area

*Towards an integrated and interoperable
research infrastructure of language resources
and its technology enabling **eHumanities***

*Easy access to Language Resources and Technology
for the Humanities community*



The diversity of search behaviour

Search and perspective

The search path is indicative of the knowledge state and the horizon from which a subject views a domain

Standardized format

convert our research data to XML

- for safety reasons
- for tagging opportunities
- for data mining